

TEATRO ESPAÑOL

*TAKUDAI HALL
10 DE NOVIEMBRE
10.00 A.M. ~ 7.00 P.M.*

EL COMITE UNIVERSITARIO
DE TEATRO ESPAÑOL

あ い さ つ

大学スペイン語語劇祭も新たに立教大学の参加を得て、いよいよ発展期に入ったものと信じます。近年スペイン語に対する関心がたかまるにつれこのスペイン語劇に寄せる一般の認識も深まって参りました。今日のこのようなスペイン並びにラテンアメリカに対する関心からしてスペイン語劇を通じてこれらの諸国の実情を多くの人々に紹介するのは非常に有意義なことでございます。しかしながら私達外国人にとつてスペイン語劇を上演するのは容易なことではございません。

私達この一年大いに努力して参りましたけれども、スペイン語を身につけるのに少なからず困難を感じて居ります。このスペイン語劇の発展のため皆様のより一層の御協力をいただきたくお願い申し上げます。

大学スペイン語語劇祭委員会

SALUDO

Creemos que la fiesta anual del universitario ha entrado en el período de desarrollo con la nueva participación de la Universidad de Rikkio. El interés general hacia este teatro ha aumentado notablemente, sobre todo con la lengua española. Hoy en día por el interés con España y la América Latina será muy significativo que hagamos conocer a mucha gente el estado real de dichos países a través de la función teatral española. Sin embargo, no es cosa fácil para nosotros los extranjeros representar los teatros españoles. Aunque nos esforzamos hace un año, encontramos no pocas dificultades en dominar la lengua. Solicitamos sus mejores cooperaciones para el desarrollo de esta fiesta. Muchas gracias.

EL COMITE UNIVERSITARIO DE TEATRO ESPAÑOL

第三回大学スペイン語語劇祭

- 主 催 大学スペイン語語劇祭委員会
後 援 朝 日 新 聞 社
参 加 校 上智大学・拓殖大学・立教大学・早稲田大学
賛助出演 拓殖大学 ロス・バガブンドス
立教大学 スペインギタークラブ
早稲田大学 ラス・ギターラス

UN BUEN NEGOCIO

原作 FLORENCIO SANCHEZ

立教大学スペイン語会

スタッフ (Ficha Técnica)

演出	駒沢慎一郎, 帯金 徹雄
装置	唐沢 健一
衣裳	木佐貫厚子
化粧	加瀬 妙子
照明	吉田 穆
大道具	相良 量一
小道具	高橋 和義
効果	酒井 利之

キャスト (Peparto)

Dr. Alvarez	長谷川 久 則
Ana María	丸 山 信 子
Marcelina	人 見 節 子
Encargada	法 月 由 江
Rogelio	小 山 田 忠 明
Basilio	宮 本 直 文
Ricardito	久 保 勝 彦
Perico	小 林 恒 雄
Nena	喜 多 島 寿 子
Anciana	福 井 照 子

あらすじ

20世紀初期のウルグアイの一地方都市を舞台とした一種の心理描写的な家庭劇である。6人家族の長女である Ana María は縫物の内職をして家計を助けている。というのは父が小さいながらも独立した仕事をしていた頃は富裕であつたが、父の死と共に一家の家計は苦しくなり、María も今ではその細腕で日々のパンを稼がねばならなかつた。

Don Rogelio は父の仕事の仲間、父無きあとの苦しい家計に何かと援助してくれるのだつた。しかし María は父の死後、Rogelio が父の仕事を乗取つたものと信じて、決してその援助を受け入れようとはしなかつた。一方 Rogelio は María を子供扱いしながらも秘かに彼女に心ひかれている。しかし María には Basilio という若い恋人があり、将来を誓い合つていたが、Basilio は貧乏で二人の悩みの種もそこにあつた。Rogelio を嫌う María は或る日 Basilio の家に逃げ更にそこをも飛び出していずこかへ姿を隠してしまう。やがて一家は Rogelio を加えて大騒ぎとなる。母は秘かに、María が Rogelio のもとへ嫁ぐことを願つていたが、そのことやら家計の苦しさやらが若い娘を絶望的な気持にからせたことを悟るのだつた。やがて María は突然姿を現わすのだが……

才3回大学スペイン語語劇祭委員

代表委員	板 倉 肇 (早 大)	会 計	赤 堀 誠 (上智大)
総 務	星 野 武 夫 (早 大)	会 場	芹 沢 誠三郎 (拓 大)
	清 水 達 也 (早 大)		天 野 利 彦 (立 大)
	石 井 喜 之 (拓 大)		広 田 徹 (立 大)
会 計	宇和島 洋 文 (上智大)		長谷川 久 則 (立 大)
	馬 場 松 技 (上智大)		

朝日ソノラマ

スペイン語を話そう



[監修]エンリケ・アユカ……上智大学イスパニヤ・センター所長

耳でおぼえる生きたスペイン語! 2人のスペイン人旅行者の来日から帰国までをドラマ風に構成し、会話のエッセンスを集めた異色のスペイン語学習書! ☆発音/到着、税関/ホテルにて/食事/東京見物/郵便/買い物ほか■17cmLP・10シート1300円

パルロン
フランセ

[指導]日仏学院教授ルネ・ラガシュ、早大教授川本茂雄 ☆シートで発音練習、本冊でフランス語文法まで学習! 初級~中級学習者向■17cmLP(両面盤)5シート1500円

CRISTINA Y SU HISTORIA (クリステイーナの生涯)

原作 PEDRO SALINAS ELLA Y SUS FUENTES

早稲田大学スペイン語研究会

スタッフ (Ficha Técnica)

潤色	留江 須栢	宮脇 俊介	見尾 好夫
演出	宮脇 俊介		
演出助手	林 重雄		
舞台監督	三矢 浩	佐藤 和夫	
装置	清水 達也		
照明	鈴木 正隆	丸山 征宏	小林 豊
効果	宮田 由文	松村 一幸	
衣裳	坂戸 英典	中村 正子	高橋 悦子
大道具	樋笠 克史	光瀬洋一郎	
小道具	野口 勇	野本 慶治	
台本指導	菅間 五郎	神谷 光彦	岡田英一郎
監修	水谷 清	留江 須栢	

キャスト (Reparto)

El profesor Desiderio Merlín	三国 晃徳
Periodista	高橋 公明
Criada	高橋 悦子
Cristina Riscal	高木 千代子
Doña Fernanda	石井 征子
Carolina Riscal	春日 千恵子
Margarita	中村 正子
José	阿部 凱郎
Teniente	北崎 順
Soldado	樋笠 克史
Don Bautista	最上 隆

あらすじ

第1場—現代、某国の歴史学者の家に起つた不思議な出来事。

ドン・デシデーリオは20年近くの才月をかけて、1世紀前の独立戦争のヒロイン「クリステイーナ・リスカル」の伝記を書き上げ、その本の出版を来週に控えている。インタビューにやつてきた新聞記者を前にして、彼は誇らしげに如何に真実に忠実に書いたか、その苦心談を得々と述べる。記者が帰つた後1少女の来訪を受けるが、自らをクリステイーナ・リスカルと名乗る彼女をてつきり狂人と思ひこつそり病院へ連絡し、医師を待つ間、彼女の話聞く、だが驚くべき事にこの少女は、博士が未発表の「クリステイーナ」の史料をことごとく良く知つている。更に彼女の身体にある銃創の3つがいずれも「ヒロイン」のそれと一致しており、彼は混乱してしまふ。そして彼女は言う、「私は神の意志により、貴方始め世間に信じられている重大な誤謬を是正する為に天上よりやつてきました。」と。——さて、その彼女の話とは——

第2場—1843年—両親を失つたクリステイーナは、5年前から叔母とその娘カロリーナと一緒に住んでいる。当時この国は数年前の隣国の侵略により占領され圧政に苦しんでいた。カロリーナの恋人、ホセは祖国解放の為に同志の者達と密かに活動を続けており、カロリーナも連絡係として一枚加わつていた。ある日、ホセがやつてきて、「独立戦争の機も熟し、彼自身指揮官の一人として戦場に行かねばならぬ」ことを告げる。カロリーナは必死になつて止めるが、ホセの意志は固い、しかし、ホセに気がかりが一つあつた。それは、カロリーナが同志に託した通信文が占領軍の手に陥り、彼等は彼女の逮捕にやつきになつているというのだ。そこでホセはクリステイーナを呼び、彼女を安全な所に逃がすように頼んで去る。全て

ヤマハ ピアノ



バンク コース開設

初回金34,000円あと24回分割

〔ふつう月3,500円20回〕
〔ボーナス月25,000円4回〕

★初回金お払い込みで、すぐピアノをお届けします。

★説明書・カタログ進呈★ KK福山ピアノ社

■本社	千代田区神田錦町2	(291) 0361代
■渋谷店	東急文化会館右坂上	(402) 2577・3
■銀座店	スクヤ橋センター	(571) 4083
■横浜店	イセザキ町電停前	(64) 2336・7

を知ったクリステイナは彼女を説得して叔母、召使と一緒に田舎に行ってもら。数時間後、一人きりになったクリステイナの所に憲兵が現われる。彼等はC・Rという署名のある通信文を見せ、有無を言わず彼女を連行する。C・R—カローリーナもクリステイナも同じイニシヤルだつたのだ。

第3場—牢獄—聴罪師としてやつてきたドン・パウティストの前で、彼女は一切の告白をする。驚いた牧師はそれを明らかにするように勧めるが、彼女はカローリーナの為のそれを拒む、やがて兵士がやつてきて、彼女を処刑場に連れていく……………。

第4場—元のドン・デンデーリオの研究室。彼女の話はこれで終つた。真実を知つた博士は愕然とする。彼も又、クリステイナを混同していたのだ。しかも、カローリーナにしても決してヒロインではなかつた。クリステイナは博士に真実を公表するように言うが、彼は「これまで国民のバツクボーンになつてきた偶像を失ふことはできない」と苦しい声で答える。しかし歴史とは何か？ 博士は、ますます混乱してしまふ。そろしている間にクリステイナの地上での時間は切れてしまひ、彼女は去る。しばらくして「一緒にいらつしやい」という声が聞え、博士は氣狂いのように表に飛びだす。だが彼を待つていたものは……………。



オリンピックに
協力しましょう

資金財団マーク承認第一号

あなたのお買物が
オリンピックの資金づくりに
白木屋・東横では'64オリンピック東京
大会に協力するため五輪マークつきの
バッグをつくりました。これは皆様のお
買物を通じてオリンピックの資金づく
りに協力するものです

■月曜営業（木曜定休）



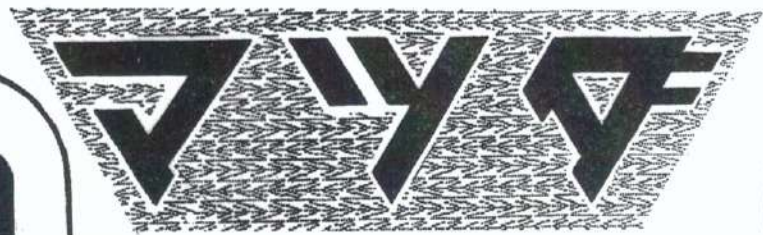
渋谷・池袋
東横



にほんばし

白木屋

h マークのマツダ車を全車種そろえてユーザーの皆様に生活の楽しさと夢を！ お仕事に能率を！ 埼玉マツダでは、より良いサービス、親しまれる販売店として日夜努力しています。ご相談・ご用命の節は、お気軽にお越しください。



株式 埼玉マツダ
会社

大宮市桜木町4～345 TEL(大宮)3721(代)～5

LOS INTERESES CREADOS

(作りあげた利害)

原作 JACINTO BENAVENTE

上智大学外国語学部西語科
上智大学スペイン語文化研究会

スタッフ (Ficha Técnica)

プロデューサー 鈴木 忠彦
副プロデューサー 大里 隆
監督 小泉 克彌
大道具 神原 勝行 落合万里子 大杉 寿雄
漆田 稔 尾沢 肇 石上 雅紀
秦 悟郎 木津 勝秀 太田 忠
渋谷 成 新谷慎次郎 新井 関男
小道具 佐藤 洋子 小西佐和子 内藤 信夫
宮津 宏子 賀川 圭子 広安 徹
衣装 齋賀佳寿美 大崎 通代 柳 昌子
尹 英子 日下タマリ 加藤 誠子
照明 中島 輝雄 杉浦 洋子 小野 浩
加藤 元萬 小沢 良秋
効果 野崎 和孝
美術 齋藤 康一
舞台監督 橋川 慶二
渉外 塚原 敏夫 穴戸 良輔 増田 絢子
佐藤 雅子 布施 温 安藤 隆彦
埴 陽子 松尾 恵子 鈴木 初枝
田口 道雄 工藤由美子 平井美恵子
太田 浩人 渡辺 佑一
會計 竹之内 修
監修 神吉 敬三 José M. Sancho

キャスト (Reparto)

Doña Sirena 富田 悠紀子
Silvia 立川 悦子
Señora de Polichinela 田原 ゆりえ
Colombina 海老原 良子
Laura 向井 伊都子
Risera 腰山 堯子
Leandro 鶴田 嘉彦
Crispín 佐藤 隆一郎
El Doctor 堀 寿太郎
Polichinela 中島 孝夫
Arleguín 伊藤 尚雄
El Capitán 矢田 紘雄
Pantalón 小泉 克彌
El Hostelero 中西 侑美
El Secretario 森 滋生
Mozo 1° de la Hosteria 鄭 東耀
2° " 郡 司常海
Alguacillo 伊藤 勇

あらすじ

とある町に、2人の流れ者がやってくる。1人はクリスピンと言い、40位の狡猾そうな男で、今1人は、年の頃は22-3、美男子であるが、気の弱そうな処がある。名をレアンドロと言う。この2人は、詐欺師のようなもので、方々で適当な話をでつち上げ、尻尾を掴まれそうになるとそこを逃出すということを繰り返して来たのである。今、2人はこの町を前にして、今度はいかなる策を使おうかと相談するが、自分達が身分の高い者であると装うことに意見が一致する。

先ず訪れた旅館では、従者を装うクリスピンが、威丈高な態度で宿の亭主をあつ氣にとらせ、自分達が高貴の者であると信じ込ませてしまう。そんな時、この宿にアルレキンと大尉がやってくるが、クリスピンはこの2人に途方もない賞讃を贈り、2人を感激させ、そして自分達を高貴な者であると信じ込ませてしまう。

さてこの町に、ドニヤ・シレナという中年の貴婦人が住んでいる。以前は相当の権勢を振っていたが、今は夫を失い、お

Distinguen y se distinguen

PERLA
COLLAR
ANILLO
JOYAS

真 珠
首 飾
指 輪
貴 金属



寺内パール商会

TEL. 962-2622

金にもこと欠き、昔日の面影は色あせている。しかし零落れたりとは言え、伝統と名誉ある家名は守らねばならず、色々腐心するのであるが、折しも、今夜開こうと思つた夜会には、料理人も、楽隊も、誰も彼も前払でない御用を承らないとの知らせを受け怒り心頭に到るのであるが、如何ともできず途方に暮れてしまう。そこにクリスピンが現れ、今宵の夜会でポリチネラ氏の1人娘シルビアと、私の主人レアンドロ様が恋に陥り、結婚なさるようお取計い願えたら、10万エスクードをお礼に差上げましようとして申し出る。彼女はこの無礼な申出に激怒するが、財政窮乏の折故との皮算用の下に、その役目を引受けるのであつた。かくしてその夜の夜会で、レアンドロは仕組まれた通り、シルビアと恋に陥るのであつた。しかし真実の恋に……………。

数日が経つた、するとこの町の人々に、ある疑惑が生じた。彼等はいかさまではないのかと。時を同じくして、この町に彼等2人を追つて、法律博士と捕吏がやつて来る。ポリチネラ氏は、クリスピンの謀計に反撃すべく、町の人々を伴つて、法律博士等と共にレアンドロの邸宅に押掛て来る。その中には宿屋の亭主の言を信じて、彼等2人に全財産を注ぎ込んだパンタロン氏も混つていた。そして一同は、クリスピンに「我々は騙された。金を返せ！」と迫るのであつた。その時クリスピンは少しも慌てず、弁説豊に彼等に逆襲するのであつた。

それによつて一同は動揺するが、損得勘定に聡い、ポリチネラ氏を無理矢理同意させて、レアンドロとシルビアを結婚させてしまうのであつた。そして各々は自らの取分を取り、レアンドロとシルビアは2人の思いがかなつてまずめでたし、めでたし。

作者の横顔 ハシント・ベナベンテ (1866~1945) の横顔 神 吉 敬 三

ベナベンテは、内乱以前の20世紀スペイン演劇の第一人者であり、近代演劇の創作者でもある。生年が示す通り「98年の世代」の作家と同世代人で、問題意識の点では彼等と方向を異にしたが、当時の社会に反抗し独創的たらんとした態度は共通していた。彼は当時最盛期にあつたエチエガライ派の浪漫的な作風を排し、現実の社会生活をテーマに選び、典型的な登場人物に作者自身の思想を語らせる一種の風刺笑劇のジャンルを開拓した。マドリッドのブルジョワ階級に生れた彼には、同世代人に共通な悲劇的問題意識も稀薄であれば、彼が敬愛したシェクスピアのような普遍的な人間存在の問題提起もない。しかし見事な構成力、貴品のある文章、巧みな台詞には定評があり、そのユーモリスティックな社会風刺、諧謔、皮肉、警句などの絶妙さは他に追従を許さず、スペインのバーナードショー的存在である。こうした彼の特徴がすべて融合された代表作「作りあげた利害」は舞台を17世紀の仮想国としているが、観衆は、今日の社会と問題をそこにみるに違いない。彼はこの作品を主対象として、1922年、ノーベル文学賞を与えられた。



COFFEE ピッコロ

純喫茶 PICCOLO

TEL (341) 0 0 5 1
0 0 5 2

新刊 コロムビアとのタイアツプによる本格的な学習テキストとレコード

上智大学外国語部教授 スペイン語科長
元東京外国語大学教授 大林 多吉 著

やさしいスペイン語会話 第1集 第2集

テキスト・A5判(合本)上製本定価450円80(11月中旬発行)

レコード・各集とも25cm LP2枚 テキスト付 定価1600円100 (目下発売中)

【テキスト・レコードのいずれも書店でお買求めができます】

著者は初学者のために会話の学習を主眼としたスペイン語完全学習の道をひらきました

東京神田 神保町2 開拓社 振替東京 39587

EN EL CENA DEL MUERTE

(死の館)

原作 JOSE ECHEGARAY

拓殖大学・ラテンアメリカ研究会

スタッフ (Ficha Técnica)

演出 玉井 和之
舞台装置 田野倉啓征
衣裳 堀 光博 上出 昌夫
音楽効果 高橋 慎吾 奥角 格
照明 鈴木 敏 多村 彰彦 米山 稔
大小道具 渥見 嘉也 久保田四郎
化粧 黒田恵津子 筒井 文子
監修 爪谷 良平
Dr Antonio J. Álvarez

キャスト (Reparto)

Don Jaime 福田 光弘
Manfredo 石井 和男
El Rey 浅井 道昭
Beatriz 田杉 節子
Juana 沼野 和江
Soldados 金坂 宏 稲葉 義一
大槻 恒夫 勝木 宗男

死の館 (解説)

ピレネー山脈のアラゴンの城に、カルロス1世の率るフランスの大軍が激しく迫っていた。勇敢に立ち向つたアラゴンの士ドン・ハイメは無上に恋しい妻ベアトリスを救いたい一心で妻の生命を弟のマンフレードに託し、王への大切な伝言を頼んだ忠実な王の部下ロツヘルとその妻フアナと共にアルヘレスに行けと命じる。戦いに破れ、ハイメもかけつけたアルヘレスの城での親しい夜会でフアナが夫のロツヘルが殺された事を王に告げ、その復讐を誓う。忠実な部下の死を聞き怒りに満ちた王は、その裏切り者の裁きを始める。

舞台はアルヘレスの地下の神殿に始まる。王はフアナにロツヘルの居所を訪ね、フアナは礼拝堂に夫の遺体を見つける。ロツヘルの手には王への書付と共に血にぬられた羊皮紙が握られていた。父の棺の中に祖先の墓を廻りにした妖気漂うこの死の館で、ハイメは自分の行手に不吉な予感を抱く。

が、ハイメは弟を信じていた。そして弟と共に現れた、いとしい妻をかき抱く。ロツヘルの死を確かめた王はハイメに、城に昇つて人々への命令を伝えろと命じる。そして激怒を抑え難く、ロツヘルの血の遺書を読み上げる。そこには「朝まだき大広間で私は、マンフレードとベアトリスの愛の接吻を自撃しました。叫んだ私に彼は死を与えたのです。」と悲痛な調子で書かれていた。マンフレードは嘘だとののしるが、ベアトリスはそれを素直に認める。王は2人に、死ぬと命じる。

そこにハイメが現れ、人々がマンフレードとベアトリスの生命を要求した！信じられない！と訴える。王が二人を裁いていた事を知り、まだ信じられないハイメは弟と妻への愛に、2人を激しくかばう。しかしマンフレードは観念していた。ハイメは証拠を見せろと王に反抗する。王から血書を示されたハイメは、あまりの事に狂乱する。父よ私に死を下さいと、父の遺体にすがりつき、落着きをとり戻す。そして、「もう許しはいりませぬ」と王に弟と妻だけを残して立ち去る様願う。こうしてハイメは三人の罪を自分たちだけで裁こうと死の館に居残る。

「もう光も生命も装麗さも全て逃げて行く、さらば……」と、青銅の扉をびつたりと閉じ、その鍵を井戸の中に落す。「もう我々三人は共に、永遠に地獄の中で、悲しみと恥辱にまみれて同じ鎖につながれるのだ！」と絶叫し妻を迫め、弟に激しく裏切りと俺の悲運を父に伝えろと迫る。そして悲痛な思いで弟に死を命じ、弟は生命を断つ。そして彼も後を追う。かき抱くベアトリスに「1つだけ答えてくれ、死ぬ時はどこに死ぬ？」と問い正す。「あなたのおそばに、涙はあなたの体の上に、」と、切なく答えるベアトリスの絶望のおえつが死の迫る館の中にいつまでもいつまでもひびいていった。

いちばん使いやすい……

スペイン語配列 JP1-121型 現金正価 23,000円 JP1-131型 現金正価 26,000円

ブラザー=タイプライター

ブラザーマシン販売株式会社 / 東京都中央区京橋3-6 TEL.(281) 4121

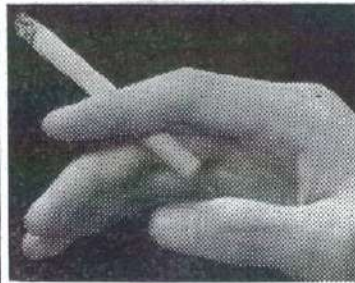
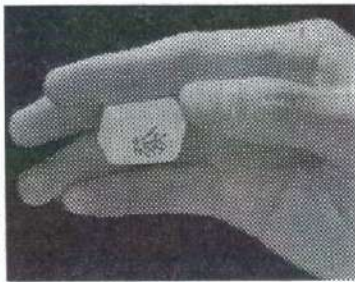
ブラザータイプ教室

入学随時

月水木土 正午-5時

火金 正午-8時

TEL.(281) 4121



胃の荒れに

緑の胃ぐすり

サクロン

緑菜と青汁の葉緑素 クロロフィリン注剤

痛み・むねやけ・口のくさみをとる…
胃にわるい神経のいらだちをしずめ…
クロロフィリンが、新しい粘膜を新生
させる…これがサクロンの特長です。

30包 300円・100錠 300円



エーザイ株式会社
東京都文京区竹早町

———姉妹品———

下痢に
サクロン 整腸薬



カステラは一番 電話は二番



文の堂

銀座・築地・新橋・麻布・渋谷・新宿

PASEO EN AUTOBÚS Y EN CARRO PRIVADO PARA VISITAR LOS PUNTOS DE INTERES

★PASEO MATUTINO (9:00am-12:45pm) ¥1,000

★PASEO DE UN DÍA COMPLETO (9:50am-5:30pm) ¥2,500

★PASEO MERIDIANO (1:00pm-5:00pm) ¥1,000

ESTACIÓN

CENTRAL DE

TOKIO

★PASEO DE LA TARDE (1:30pm-5:30pm) ¥1,000

★PASEO NOCTURNO DE ORO (6:10pm-11:00pm) ¥4,500

TEL (231) 3781 2064 ★PASEO NOCTURNO DE PLATA (7:00pm-11:20pm) ¥3,600

Todos los paseos arriba mencionados se harán por el autobús de superlujo con las explicaciones de cuatro idiomas, ingles, frances, aleman y espanol.
Usted solo puede divertirse de estos paseos



東京スペイン語学院

この学院は外人講師多数を含む最高の教授陣を容し、少人数クラス及び集中的なプログラムにより、実際に役に立つスペイン語を目指しております。又スペイン語説明付きの社会見学、遠足、映画座談と講演会親睦会などがあります。

院長 ホセマトラニ

池袋駅西口駅5分、立教大学新校舎（法学部）横はいる。

案内書無代呈 電話でお申込下さい。 TEL 971-0714

- ☆ 初級前期クラス (ABCの初 から直接法現在全部)
火、金 6.30 ~ 8.30 授業料(月) ¥ 1,200
- ☆ 初級後期クラス (直接法過去以後終りまで)
火、金 6.36 ~ 8.30 授業料(月) ¥ 1,200
- ☆ 中級(A)クラス (会話、文型解説、テキスト講読)
木 6.30 ~ 8.30 土 2.00 ~ 4.00 授業料 ¥ 1,200
- ☆ 中級(B)クラス (会話、文型解説、テキスト講読)
木、土 6.30 ~ 8.30 授業料 ¥ 1,200
- ☆ 中級(C)クラス 月、木 6.30 ~ 8.30 授業料 ¥ 1,200
- ☆ 上 級 会話、文型練習、通訳訓練
月、木 6.30 8.30 授業料 ¥ 500
- ☆ 特 講 (自由会話) 土 6.30 ~ 7.30 授業料 ¥ 500
- ☆ 特 講 (商業スペイン語) (貿易通信商業根本論、会計經理)
土 3.00 ~ 4.00 授業料 ¥ 700

コーヒーと高級洋菓子

メキシコ

中南米音楽

新宿店	(369) 1968
	(361) 5960
三鷹店	(0422)4-0072
工場	(991) 0143
	(991) 7388



日立製作所